

N. 792

15 AVRIL 1977. — Arrêté royal portant exécution de la loi relative à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1970 portant approbation de la Convention sur l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord et des Annexes, faites à Londres le 1er juin 1967;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, premier alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale, de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I. — Généralités

Article 1er. Au sens du présent arrêté il faut entendre par :

« Bateau de pêche » : le bateau de pêche défini à l'article 1er de la Convention internationale;

« Bateau » : le bateau défini à l'article 1er de la Convention internationale;

« Convention internationale » : la Convention internationale relative à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord, et ses Annexes, faites à Londres le 1er juin 1967 et approuvées par la loi du 9 juillet 1970.

Art. 2. § 1. Les dispositions du présent arrêté sont applicables aux bateaux belges naviguant dans les eaux de l'Océan Atlantique, de l'Océan Arctique et de leurs mers tributaires telles qu'elles sont définies à l'Annexe I de la Convention internationale, que ces bateaux se trouvent en haute mer ou dans la mer territoriale belge.

§ 2. A l'exception des articles 3 à 6 les dispositions du présent arrêté sont également applicables aux bateaux étrangers se trouvant dans la mer territoriale belge.

N. 792

15 APRIL 1977. — Koninklijk besluit ter uitvoering van de wet betreffende de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1970 houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan en de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 1 juni 1967;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973, meer bepaald op het artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging, van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Verkeerswezen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemeen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

« Vissersvaartuig » : elk vissersvaartuig zoals omschreven in artikel 1 van het Internationaal Verdrag;

« Vaartuig » : elk vaartuig zoals omschreven in artikel 1 van het Internationaal Verdrag;

« Internationaal Verdrag » : het Internationaal Verdrag inzake de uitoefening van de visserij in de Noord-Atlantische Oceaan, en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 1 juni 1967 en goedgekeurd bij de wet van 9 juli 1970.

Art. 2. § 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de Belgische vaartuigen in de wateren van de Atlantische Oceaan, van de Noordelijke IJszee en van de belendende zeeën welke in Bijlage I van het Internationaal Verdrag zijn omschreven en ongeacht of ze zich in volle zee bevinden dan wel in de Belgische territoriale zee.

§ 2 Met uitzondering van de artikelen 3 tot 6 zijn de bepalingen van dit besluit eveneens van toepassing op de buitenlandse vaartuigen die zich in de Belgische territoriale zee bevinden.

CHAPITRE II. — Règles d'identification

Art. 3. § 1. Les commissaires maritimes sont chargés de l'enregistrement des bateaux de pêche munis d'une lettre de mer.

Ils dotent ces bateaux de pêche d'une ou de plusieurs lettres ainsi que d'un numéro.

Le bateau de pêche ainsi enregistré est repris à la liste des bateaux de pêche belges.

§ 2. Le commissaire maritime en chef de la côte est chargé de communiquer la liste et les modifications mentionnées à l'article 3, § 4 de la Convention internationale.

Art. 4. § 1. La ou les lettres et le numéro prévus à l'article 2 sont peints sur chaque côté de l'avant du bateau de manière à être clairement visibles. Ils doivent être peints en blanc sur fond noir.

Chaque lettre et chaque chiffre du nombre doivent avoir au moins 0,45 m de hauteur et le trait doit avoir une épaisseur d'au moins 0,06 m pour les bateaux jaugeant 15 tonnes net ou plus. Pour les bateaux de moins de 15 tonnes net ces dimensions seront respectivement de 0,25 m et de 0,04 m.

Les contours du fond noir doivent être, sur tout leur périmètre, distants d'au moins 0,10 m du signe distinctif et du numéro.

§ 2. Si la ou les lettres et le numéro sont également peints sur la partie supérieure du bateau de pêche, ils doivent, conformément aux directives fournies par le commissaire maritime en chef de la côte, être clairement visibles pour un observateur aérien.

§ 3. Si le bateau de pêche porte une voile d'artimon, la ou les lettres ainsi que le numéro doivent être également peints sur les deux faces de la voile dans une teinte contrastante avec celle de la toile. Les dimensions des caractères et du numéro doivent être au moins égales à celles figurant sur les côtés à l'avant du bateau de pêche.

Art. 5. Le nom du bateau de pêche ainsi que le nom du port d'attache doivent être indiqués de manière visible soit sur l'arrière, soit sur chaque côté de l'arrière du bateau. Ils doivent être peints dans une teinte de manière à contraster clairement avec le fond.

Chaque lettre de ces noms a une hauteur d'au moins 0,15 m et les traits ont au moins 0,03 m d'épaisseur.

Art. 6. Les bateaux de pêche ne pourront exhiber d'autres signes, numéros ou noms que ceux qui sont imposés en vertu des articles précédents.

HOOFDSTUK II. — Identificatieregelen

Art. 3. § 1. De waterschouten zijn belast met het registreren van vissersvaartuigen die van een zeebrief voorzien zijn.

Zij geven aan deze vissersvaartuigen een letterteken en een nummer.

Het aldus geregistreerd vissersvaartuig wordt op de lijst van de Belgische vissersvaartuigen vermeld.

§ 2. De hoofdwaterschout van de kust is belast met de mededeling van de in artikel 3, § 4 van het Internationaal Verdrag veroemde lijst en wijzigingen.

Art. 4. § 1. Het letterteken en het nummer bepaald in artikel 1 moet op een duidelijk zichtbare wijze aan weerszijden van de boeg van het vissersvaartuig worden aangebracht. Zij moeten wit gekleurd zijn en op een zwarte achtergrond geplaatst.

Elke letter van het letterteken en elk cijfer van het nummer zijn, voor vaartuigen van 15 netto-ton en meer, tenminste 0,45 m hoog en de streep ervan is tenmiste 0,06 m dik. Voor vaartuigen van minder dan 15 netto-ton zijn deze afmetingen respectievelijk 0,25 m en 0,04 m.

De randen van de zwarte achtergrond moeten rondom op tenminste 0,10 m van het letterteken en het nummer verwijderd zijn.

§ 2. Indien letterteken en nummer bovendien aan de bovenzijde van het vissersvaartuig worden aangebracht, moeten zij overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door de hoofdwaterschout van de kust, op duidelijke wijze vanuit de lucht zichtbaar zijn.

§ 3. Indien het vissersvaartuig een bezaanzeil voert moeten het letterteken en het nummer eveneens aan weerszijden op dit zeil in een hiermee contrasterende kleur aangebracht worden. De afmetingen van het letterteken en het nummer zijn tenminste gelijk aan deze welke voor het letterteken en het nummer op de boeg van het vissersvaartuig gelden.

Art. 5. De naam van het vissersvaartuig alsmede de naam van de thuishaven moeten op een duidelijk zichtbare wijze worden aangebracht hetzij op het hek, hetzij aan weerszijden van het achterschip. Zij moeten worden aangebracht in een kleur die duidelijk met de achtergrond contrasteert.

Elke letter van voormelde namen is tenminste 0,15 m hoog en de streep ervan tenminste 0,03 m dik.

Art. 6. Vissersvaartuigen mogen geen andere tekens, nummers of namen voeren dan deze welke krachtens voorafgaande artikelen zijn opgelegd.

Art. 7. Il est interdit de changer, d'effacer, de modifier, de rendre illisibles, de recouvrir ou de dissimuler, de quelque manière que ce soit, le nom, les lettres ou le numéro.

Art. 8. Règle 2, 1 à 3, de l'Annexe III de la Convention internationale n'est pas applicable aux bateaux de pêche dont la longueur hors tout n'atteint pas 19,80 m et qui pêchent dans la mer territoriale belge.

CHAPITRE III. — Surveillance

Art. 9. § 1. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de la police judiciaire, les infractions aux dispositions de la Convention internationale et du présent arrêté sont recherchées et constatées par les commandants des gardes-pêche belges et les commissaires maritimes.

Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

Si une infraction constatée a eu pour effet d'endommager un bateau ou ses engins de pêche, le procès-verbal fera état de la cause et de l'importance du dommage et mentionnera, si possible, le montant approximatif de celui-ci.

§ 2. 1. a) Le procès-verbal dressé par le commandant d'un garde-pêche belge à charge d'un bateau belge ou à charge d'un bateau étranger qui a commis une infraction dans la mer territoriale belge, est transmis par l'intermédiaire du commissaire maritime en chef de la côte, en minute, au Procureur du Roi auprès du tribunal compétent.

b) Une expédition du procès-verbal dressé par le commandant du garde-pêche belge ou par le commissaire maritime est délivrée sur place à la partie intéressée ou à chacune des parties intéressées. Au surplus, il est adressé, par l'intermédiaire du commissaire maritime en chef de la côte, une copie certifiée conforme à l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure et, s'il s'agit d'un bateau de pêche belge, une autre copie est envoyée au Commissaire de l'Etat du Conseil d'enquête maritime.

2. a) Le procès-verbal dressé par le commandant d'un garde-pêche à charge d'un bateau étranger qui a commis une infraction en dehors de la mer territoriale belge est transmis par l'intermédiaire du commissaire maritime en chef de la côte, à l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure.

b) Une expédition du procès-verbal est remise sur place à la partie intéressée ou à chacune des parties intéressées.

Art. 7. Het is verboden de naam, letterteken en nummer uit te wissen, te veranderen, onleesbaar te maken, te bedekken of te verbergen, op welke wijze ook.

Art. 8. Regel 2, 1 tot 3, van Bijlage III van het Internationaal Verdrag is niet toepasselijk op vissersvaartuigen waarvan de lengte over alles minder dan 19,80 m bedraagt en die de visserij uitoefenen in de Belgische territoriale zee.

HOOFDSTUK III. — Toezicht

Art. 9. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden de inbreuken op de bepalingen van het Internationaal Verdrag en van dit besluit opgespoord en vastgesteld door de gezagvoerders van de Belgische visserijwachtschepen en door de waterschouten.

Hun processen-verbaal gelden tot het tegenbewijs wordt geleverd.

Indien een vastgestelde inbreuk schade aan een vaartuig of zijn vistuig heeft medegebracht, vermeldt het proces-verbaal de oorzaak en de omvang van deze schade en, indien mogelijk, bij benadering het bedrag ervan.

§ 2. 1 a) Het proces-verbaal opgesteld door de gezagvoerders van een Belgisch visserijwachtschip ten laste van een Belgisch vaartuig of ten laste van een buitenlands vaartuig dat een overtreding heeft begaan in de Belgische territoriale zee, wordt, door bemiddeling van de hoofdwaterschout van de kust, in minuut toegezonden aan de Procureur des Konings van de bevoegde rechtbank.

b) Een uitgifte van het door de gezagvoerder van het Belgisch visserijwachtschip of door de waterschout opgemaakt proces-verbaal wordt ter plaatse aan de betrokken partij of aan ieder der betrokken partijen overhandigd. Bovendien wordt door bemiddeling van de hoofdwaterschout van de kust één voor eensluitend verklaard afschrift gezonden aan het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart en, indien het een Belgisch vissersvaartuig betreft, één aan de Rijkscommissaris van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart.

2. a) Het proces-verbaal opgesteld door de gezagvoerder van een Belgisch visserijwachtschip ten laste van een buitenlands vaartuig dat een overtreding heeft begaan buiten de Belgische territoriale zee, wordt, door bemiddeling van de hoofdwaterschout der kust, verzonden aan het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart.

b) Aan de betrokken partij of aan ieder der betrokken partijen wordt ter plaatse een uitgifte van het proces-verbaal overhandigd.

§ 3. Chaque fois que les commandants des garde-pêche belges ou les commissaires maritimes montent à bord de bateaux à l'effet d'assurer l'application de la Convention internationale et du présent arrêté, ils sont tenus de faire rapport à ce sujet. Eventuellement, le rapport sera accompagné du procès-verbal de contravention visé au § 1.

Il en est de même lorsque l'autorité compétente a donné l'ordre au bateau de s'arrêter mais n'est pas montée à bord.

§ 4. Deux copies déclarées conformes au rapport visé au § 3, seront transmises à l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure par l'intermédiaire du commissaire maritime en chef de la côte.

§ 5. S'il s'agit des bateaux étrangers les commandants des garde-pêche belges et les commissaires maritimes accomplissent les devoirs imposés par le présent article, en se conformant à l'article 9 (4) à (8) et (12) et à l'Annexe VI de la Convention internationale.

Art. 10. Les modèles du procès-verbal et du rapport mentionnés à l'article 9 figurent respectivement à l'Annexe I et à l'Annexe II du présent arrêté.

Art. 11. § 1. Les commandants des garde-pêche belges ou les commissaires maritimes peuvent offrir de concilier sur place les parties impliquées dans une avarie survenue en mer et avec le consentement des parties en cause, les aider à parvenir à un règlement.

A la demande des parties en cause, ils dressent un acte constatant les termes du règlement intervenu. L'acte sera dressé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause et chaque original doit contenir la mention du nombre des originaux qui en ont été faits. L'auteur de l'acte ainsi que les parties en cause signent ces documents.

§ 2. En plus des mesures prévues aux articles 9, § 1 et 11, § 1, les commandants des garde-pêche belges ainsi que les commissaires maritimes prennent les dispositions nécessaires en vue d'assurer l'application et le respect de la Convention internationale.

Art. 12. Les fonctionnaires autorisés des Etats étrangers, parties à la Convention internationale, peuvent, dans les limites fixées par cette Convention, rechercher et constater les infractions aux dispositions de la Convention internationale, commises par des bateaux belges, examiner et déterminer les dommages résultant de ces infractions.

Les procès-verbaux ou rapports dressés par les fonctionnaires étrangers autorisés font foi, jusqu'à preuve du contraire; toutefois leur force probante ne peut être supérieure à celle qui leur est reconnue dans les pays auxquels ces fonctionnaires ressortissent.

§ 3. Telkens wanneer de gezagvoerders van Belgische visserijwachtschepen of de waterschouten aan boord van vissersvaartuigen of vaartuigen gaan ten einde de toepassing van het Internationaal Verdrag en van dit besluit te verzekeren, moeten zij hierover rapport uitbrengen. Desgevallend wordt bij het rapport het in § 1 vermeld proces-verbaal van overtreding toegevoegd.

Dit geldt eveneens indien de bevoegde overheid bevel heeft gegeven te stoppen doch niet aan boord is gegaan.

§ 4. Twee voor eensluidend verklaarde afschriften van het rapport bedoeld in § 3 worden, door bemiddeling van de hoofd-waterschout van de kust, aan het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart overgemaakt.

§ 5. Ten overstaan van buitenlandse vaartuigen oefenen de gezagvoerders van Belgische visserijwachtschepen en de waterschouten de bij dit artikel opgelegde taken uit overeenkomstig artikel 9 (4) tot (8) en (12) alsmede Bijlage VI van het Internationaal Verdrag.

Art. 10. Het model van het proces-verbaal en rapport vermeld in artikel 9 zijn respectievelijk als Bijlage I en Bijlage II aan dit besluit gehecht.

Art. 11. § 1. De gezagvoerders van Belgische visserijwachtschepen of de waterschouten mogen aanbieden de in een schadegeval op zee betrokken partijen ter plaatse te verzoenen, en mits deze daarmee instemmen, hen helpen om tot een regeling te komen.

Zij stellen, op verzoek van de betrokken partijen een akte op waaruit de termen van de getroffen regeling blijken. Deze akte wordt in zoveel exemplaren opgemaakt als er betrokken partijen zijn en elke akte vermeldt het aantal exemplaren. De opsteller en de betrokken partijen ondertekenen deze stukken.

§ 2. Benevens de maatregelen voorzien in artikelen 9, § 1 en 11, § 1, nemen de gezagvoerders van Belgische visserijwachtschepen en waterschouten de nodige maatregelen om de toepassing en de naleving van het Internationaal Verdrag te verzekeren.

Art. 12. De bevoegde functionarissen van buitenlandse Staten die partij zijn bij het Internationaal Verdrag, kunnen binnen de perken door dit Verdrag gesteld, de inbreuken welke door Belgische vaartuigen op de bepalingen van het Internationaal Verdrag worden gepleegd, opsporen en vaststellen, een onderzoek instellen naar de uit die inbreuken voortvloeiende schade en deze vaststellen.

De processen-verbaal of rapporten, opgemaakt door de bevoegde buitenlandse functionarissen, gelden tot het tegenbewijs wordt geleverd; bewijskracht ervan mag echter niet groter zijn dan die welke zij hebben in de landen waartoe die functionarissen behoren.

Art. 13. Les bâtiments ayant à bord les officiers ou fonctionnaires exerçant la surveillance prescrite aux termes des articles 9 et 11, arborent une marque spéciale dont le modèle figure à l'Annexe III. Au surplus, les inspecteurs ou fonctionnaires doivent être porteurs d'un document d'identité conforme au modèle figurant à l'Annexe IV, qui leur est remis par le Ministre qui a l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans ses attributions ou par son délégué.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 14. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 21 mars 1884 chargeant les commissaires maritimes d'enregistrer les bateaux de pêche nationaux;

2° l'arrêté royal du 10 janvier 1888 autorisant l'usage, dans un but licite, d'un grappin de modèle réglementaire, à bord des bateaux de pêche.

Art. 15. Notre Ministre de la Défense Nationale, Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre des Communications sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 15 avril 1977.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

(Publié par le *Moniteur belge* du 14 juin 1977, n° 114)

Art. 13. Vaartuigen aan boord waarvan zich de officieren of ambtenaren bevinden die het krachtens artikelen 9 en 11 voorgeschreven toezicht uitoefenen, voeren een bijzondere wimpel waarvan het model in Bijlage III is bepaald. Bovendien moeten de officieren of ambtenaren drager zijn van een identiteitsbewijs naar het model bepaald in Bijlage IV. Dit identiteitsbewijs wordt hen afgeleverd door de Minister die het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart in zijn bevoegdheid heeft of diens afgevaardigde.

HOOFDSTUK IV. — Eindbepalingen

Art. 14. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 21 maart 1884 waarbij de waterschouten belast worden met de inschrijving van de Belgische vissersvaartuigen;

2° het koninklijk besluit van 10 januari 1888, waarbij het gebruik, met een geoorloofd doel, wordt toegestaan van een dreg volgens voorgeschreven model, aan boord der vissersvaartuigen.

Art. 15. Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Verkeerswezen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 15 april 1977.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1977, nr. 114)